

67	<b>В.В. Панас</b>	Регіональний аспект дослідження іміджу України: Волинська область	160
68	<b>Н.І. Савчук</b>	Міжнародне співробітництво та проектна діяльність Маневицької громади Волинської області	162
69	<b>С.О. Байрак, В.В. Гедз</b>	Інструменти взаємодії органів місцевого самоврядування та громадськості	165
70	<b>С.О. Байрак, Д.С. Глушнюк</b>	Особливості забезпечення політики регіонального розвитку України в умовах воєнного стану	168
71	<b>В.М. Демидюк, С.О. Байрак</b>	Впровадження європейських стандартів та конвенцій Міжнародної організації праці в законодавство України, що регулюють порядок вирішення колективних трудових спорів	171
72	<b>О.О. Бродюк, С.О. Байрак</b>	Теоретичні підходи щодо визначення поняття корупції у державному управлінні	174
***			
<b>СУЧАСНИЙ СТАН ТА ПРОБЛЕМИ ТУРИСТИЧНОГО РЕГІОНОЗНАВСТВА</b>			
73	<b>В.О. Патійчук, С.А. Ціпошук</b>	Віртуальний туризм в сучасних умовах розвитку	177
74	<b>М.О. Приймак, Р.Р. Мазурець</b>	Розроблення інноваційного туристичного продукту територією Іспанії	180
75	<b>Ю.С. Томишинець, Р.Р. Мазурець</b>	Впровадження інноваційних туристичних маршрутів як один із напрямів розвитку туризму Чорногорії	182
***			
<b>УПРАВЛІННЯ МІЖНАРОДНИМИ ПРОЄКТАМИ ТА БЕЗПЕКА СТАЛОГО, ІНКЛЮЗИВНОГО І СМАРТ РОЗВИТКУ</b>			
76	<b>К.О. Подран</b>	Особливості управління освітніми проєктами в умовах невизначеності	185
77	<b>Н.О. Дубина, Л.В. Єліссєва</b>	Вплив довіри населення до державних інституцій як фактор сталого економічного розвитку	188
78	<b>Л.В. Корольчук</b>	Класифікація екоінновацій як засобу озеленення економіки держави	190
79	<b>Є.І. Процик, С.О. Шуляк</b>	Роль інноваційних технологій у забезпеченні сталого розвитку та зміцненні національної безпеки України	192
80	<b>Н.М. Маціюк, Н.С. Науменко</b>	Використання енергозберігаючих технологій у відбудові та реновації житлових будинків в Україні	194
***			
<b>VARIA</b>			
81	<b>Н.С. Науменко</b>	Використання програмного забезпечення для підготовки презентацій під час викладання освітніх компонентів ОПП «Міжнародний бізнес»	199
82	<b>О.Р. Круглій</b>	«BRAT» Crowned Collins Dictionary 2024 Word of the Year – new Word or Cultural Phenomenon	201
83	<b>О. Р. Cherniak</b>	Usage of Euphemisms to Express Political Correctness in English	203
84	<b>Н.І. Kharkevych</b>	Power of Nonverbal Communication	205
85	<b>А.В. Козак</b>	Концептуальні засади формування перекладацької культури майбутнього фахівця	207
***			

*inconvenienced/ optically challenged, the mentally handicapped/ the retarded – learning disabled/ people with learning difficulties/ mentally challenged/ special, blemishes – imperfections, dumb – speech impaired, short – vertically challenged, blind – unseeing/ visually challenged.*

5) Poverty-related lexical items. Such vocabulary replaces words that evoke unpleasant associations when describing a person's financial status. Therefore, in order not to offend your interlocutor by hinting at his or her difficult financial situation, it is politically correct to use the following expressions: *the poor – the deprived/ the disadvantaged/ the low-income/ the needy/ the illprovided/ the socially deprived/ the underprivileged.*

6) Names of representatives of different age groups. Age discrimination is called «ageism» and most often refers to respect for the elderly: *old/ elderly – golden – age/ mature/ middlecence/ an older person/ senior/ third age.*

7) Lexical units related to the sexual sphere: *homosexual – gay/ LGBT person (lesbian, gay, bisexual, or transgendered), sexual preference – sexual orientation.*

8) Phenomena related to family and marriage: *mother – biological mother, housewife – homemaker, father/ mother – parent 1/ parent 2, husband/ wife – partner/ companion, unmarried mother – single parent household.*

After analyzing the correlation between political correctness and euphemism, we have concluded that the phenomena are not identical, as they belong to different categories. Political correctness is an extra-linguistic phenomenon, and linguistic political correctness is only one of the manifestations of social political correctness: to avoid discrimination and create equal conditions for everyone. Euphemism is a philological term that means a lexical unit that serves to soften unpleasant concepts and phenomena. The main difference between political correctness and euphemism is that political correctness is a strategy of behavior consciously chosen by a person, an attitude towards others, and euphemisms are only means of expressing this attitude in practice, in language.

### References

1. Adler G. The Struggle against Political Correctness. 1994. №442. P. 5-11.
2. D'Souza D. Illiberal Education: the Politics of Race and Sex on Campus. URL: <https://www.dineshsouza.com/books/illiberal-education-the-politics-of-race-andsex-on-campus/> (accessed October 21, 2024).
3. Cambridge Dictionary. URL: <https://dictionary.cambridge.org/> (accessed October 21, 2024).
4. Collins English Dictionary. URL: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english> (accessed October 21, 2024).
5. Merriam-Webster dictionary. URL: <https://www.merriam-webster.com/> (accessed October 21, 2024).

\*\*\*

**H.I. Kharkevych** – PhD in Philology,  
Associate professor, Associate  
professor at the Department of Foreign  
Languages and Translation, Lesya  
Ukrainka Volyn National University

### POWER OF NONVERBAL COMMUNICATION

Nonverbal communication is a system of signs which are used in the process of communication and differ from language signs by means and a form of their manifestation. For this communication we use our faces, our bodies and our sense of personal space. These means of communication vary from one culture to another, just as verbal languages vary.

Nonverbal communication is strongly related to verbal communication. Nonverbal cues substitute for, emphasize, or regulate verbal messages. For instance, we may compliment someone's new haircut while our faces give away the real feeling of dismay we have. We may describe a fish we caught with a motion of our hands to emphasize the monster-like proportions.

One reason for the power of nonverbal communication is its reliability. Most people can deceive us much more easily with words than they can with their bodies. Words are easy to control. Body language, facial expressions and vocal characteristics are not. By paying attention to these nonverbal cues, we can detect deception or affirm a speaker's honesty. So, we have more faith in nonverbal cues than we do in verbal messages [1].

Nonverbal communication is important for another reason: it can be efficient from both the sender's and the receiver's standpoint. You can transmit a nonverbal message without even thinking about it, and your audience can register the meaning unconsciously. At the same time, when you have a conscious purpose, you can often achieve it more economically with a gesture than you can with words. Waves of the hand, a pat on the back, a wink – all are streamlined expressions of thoughts and intentions [1].

Nonverbal signs of communication play an important role in presenting the identity of the speaker, both as a particular individual to those who know him and more generally, as having certain characteristics, which correlate with membership of particular social groups within the language community. Nonverbal components are relevant to the phenomenon of self-presentation through the notion of face. Erving Goffman conceptualized face as a construct with universal applicability, which derives from the definition, that face is the positive social value a person effectively claims for himself by the line others assume he has taken during a particular contact [3, p. 5]. Face is not a static feature of a person, it is negotiated and renegotiated during speech interaction.

The movable facial gesture is typical for Frenchmen, Italians, Spaniards but Finns are more restrained in the manifestation of nonverbal signs. Facial gestures have different meanings in various nations: Ukrainians give a wink when they want to pay attention to somebody or something as well as to hint or play a practical joke on somebody; the English accompany their welcoming phrases by such a sign of the facial gesture or use it instead of greetings [2]. Eyebrows raising means the respect in Germany and skepticism in England.

The accuracy of self-expression and self-presentation through body language and voice qualities needs to be controlled, especially in public speaking. There are some advises how to made successful conference presentations in multi-cultural audience. It is recommended to be dressed appropriately for the image we want to convey and to decide in advance whether we are going to move around or not. For the sake of cooperative communication, it is desirable not to move parts of our body nervously, as exaggerated emotion doesn't put the audience at ease. Besides, a presenter's gestures must be calm, slow, across his body rather than towards the audience. As we think faster than we can speak we have to control our voice. Avoid space fillers as «uh», «you know» etc. Speak slowly and clearly. If we don't make sounds carefully we have a risk to be misunderstood. We have to make eye contact with various members of the audience. Address one person at a time and give him your attention for a moment by your gaze. Deliver an entire utterance to one person without breaking eye contact with him [1].

Nonverbal phenomena participating in a communication and being biologically and culturally determined inseparably coincide with the general model of the human behavior. In this sense, nonverbal means are the set of typical actions (movements of different body parts) being envisaged by national and cultural traditions in a certain speech community and used in various socio-communicative situations. Nonverbal signals must harmonize with the verbal speech as well as be congruent with it, complementing and strengthening it.

Thus, we can admit the communicative significance of nonverbal behavior. Nonverbal signs are able to manage the immediate social situation, to express attitudes and communicative intentions and to reveal the cultural values of people.

### **References**

1. Сєрякова І.І. Магія невербальної комунікації: навч. посіб. К.: Вид. центр КНЛУ, 2004. 95 с.
2. Buerkel-Rothfus N. Communication: Competencies and Contexts. New York: Newbery Award Records, 1985. 385 p.
3. Goffman E. Interactional Ritual. Essays on Face-to Face Behaviour. New York: Anchor, 1982. 268 p.

\*\*\*

**А.В. Козак** – кандидат педагогічних наук, доцент кафедри іноземних мов та перекладу факультету міжнародних відносин Волинського національного університету імені Лесі Українки

### **КОНЦЕПТУАЛЬНІ ЗАСАДИ ФОРМУВАННЯ ПЕРЕКЛАДАЦЬКОЇ КУЛЬТУРИ МАЙБУТНЬОГО ФАХІВЦЯ**

Сучасний стан суспільного розвитку, розширення контактів на міжнародному рівні з питань економіки, бізнесу, фінансів вимагає підготовки спеціалістів-перекладачів саме в аспекті виконання ними кваліфікаційного перекладу у будь-якій галузі знань. Іноземна мова як одна з ланок системного впливу на особистість, є вагомим важелем, що вирізняється широтою свого діапазону. Це унікальний засіб формування високої культури, який забезпечує комплексний підхід щодо розвитку, навчання і виховання особистості. Мета дослідження – аналіз аспектів загальнонаукових підходів як концептуальних засад формування перекладацької культури майбутнього фахівця у процесі його освітньої підготовки.

Розвиток сучасного суспільства висуває нові високі вимоги до підготовки спеціалістів у всіх галузях знань. Завданням вищої школи є спрямування навчально-виховного процесу на формування гармонійно розвиненої і, разом із тим, професійно-компетентної особистості. Акцентується на необхідності виховання у студентів загальнолюдської культури, громадянських якостей, навчання їх сучасним формам спілкування, підготовки до життя у швидкоплинному світі, розвитку здатності засвоювати нову інформацію та приймати ефективні рішення. При цьому педагогічні проблеми формування культури спеціаліста-перекладача стали закономірним відображенням протиріччя, яке виникло між ідеалом компетентної у професійному і культурному плані особистості і недостатньо дієвим механізмом навчально-виховного процесу, між вимогами до якості всебічної підготовки фахівця і реальним станом культурного розвитку молоді, недостатнім рівнем інформаційної культури випускників-перекладачів, пов'язаним із відсутністю в освітньому процесі комплексного і безперервного його формування.

Розвиток морально-культурологічного потенціалу особистості майбутнього спеціаліста-перекладача повинен забезпечити високу готовність до реалізації науково-педагогічних принципів: гуманізму, індивідуально-особистісного відношення, оптимізму, активності, співпраці, морально-духовного педагогічного такту, педагогічної етики. Отже, навчання і виховання з опорою на формування певної системи цінностей у нашому дослідженні передбачає необхідність базування на загальнолюдських засадах, із урахуванням особливостей етнічної та регіональної культур, тобто вирішення завдання залучення людини до різних пластів культури.

Із проникненням у нову національну культуру розширюється загальноосвітній кругозір; удосконалюється культура міжособистісного спілкування у різноманітних видах взаємодії; збагачується світосприйняття і світогляд; розвиваються інтелектуальні і

**Міністерство освіти і науки України  
Волинський національний університет імені Лесі Українки  
Факультет міжнародних відносин  
Кафедра міжнародних відносин і регіональних студій  
Кафедра міжнародних комунікацій та політичного аналізу  
Лабораторія проектів та ініціатив**



**АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ  
МІЖНАРОДНИХ ВІДНОСИН  
І РЕГІОНАЛЬНИХ ДОСЛІДЖЕНЬ**

**Матеріали IV Міжнародної науково-практичної  
Інтернет-конференції (м. Луцьк, 01 листопада 2024 р.)**

**Луцьк  
2024**

Рекомендовано до друку  
Вченою радою факультету міжнародних відносин  
Волинського національного університету імені Лесі Українки  
(протокол №4 від 20 листопада 2024 р.)

**Рецензенти:**

**Сидорук Тетяна Віталіївна** –  
докторка політичних наук, професорка,  
завідувачка кафедри міжнародних відносин  
Національного університету «Острозька Академія»  
(м. Острог, Україна)

**Актуальні проблеми міжнародних відносин і регіональних досліджень:**  
Матеріали IV Міжнародної науково-практичної Інтернет-конференції (м. Луцьк, 1 листопада 2024 р.) / укладачі: С. Кулик, О. Борисюк. Луцьк, Волинський національний університет імені Лесі Українки, 2024. PDF-формат; мережеве видання. 208 с.

Автори опублікованих матеріалів несуть повну відповідальність за достовірність фактів, цитат, власних імен, географічних назв, назв організацій, установ, статистичних даних та іншої інформації несуть матеріалів.

Висловлені авторами думки можуть не збігатися з точкою зору Організаційного комітету Конференції і не покладають на нього ніяких зобов'язань.

Переклади і передруки дозволені лише за згодою авторів матеріалів.

Матеріали конференції розміщені  
на сайті кафедри міжнародних відносин і регіональних студій  
факультету міжнародних відносин  
ВНУ імені Лесі Українки за покликанням:

<http://surl.li/cjlurz>

(Рубрика: Матеріали наукових конференцій кафедри  
**Актуальні проблеми міжнародних відносин і регіональних досліджень.**  
Матеріали IV Міжнародної науково-практичної Інтернет-конференції  
(м. Луцьк, 01 листопада 2024 р.)

\*\*\*